



# **I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR**

**REGION ATACAMA**

## **CONCEJO MUNICIPAL**

**ACTA N°: 08 SESION EXTRAORDINARIA**

**DIA : 23.06.2010**

## OCTAVA EXTRAORDINARIA

23.06..2010

### ACTA

01.- En la sala de sesiones de la I. Municipalidad de Vallenar, siendo las 10:00 horas, Sr. Cristian Tapia Ramos, Presidente del Concejo Municipal, saluda a los señores Concejales dando inicio a la Sesión. Actúa como Secretaria Ejecutiva y Ministro de Fe, Sra. Nancy Farfán Riveros.

#### ASISTENCIA

|                |                             |
|----------------|-----------------------------|
| SR. PRESIDENTE | DON CRISTIAN TAPIA RAMOS    |
| SR. CONCEJAL   | DON JORGE PINO ALQUINTA     |
| SR. CONCEJAL   | DON LUIS BOGDANIC CAMINADA  |
| SR. CONCEJAL   | DON WALDO RAMOS MERCADO     |
| SR. CONCEJAL   | DON ROBINSON MORALES VALERA |
| SR. CONCEJAL   | DON RAUL MEDINA FERNANDEZ   |

#### INVITADO:

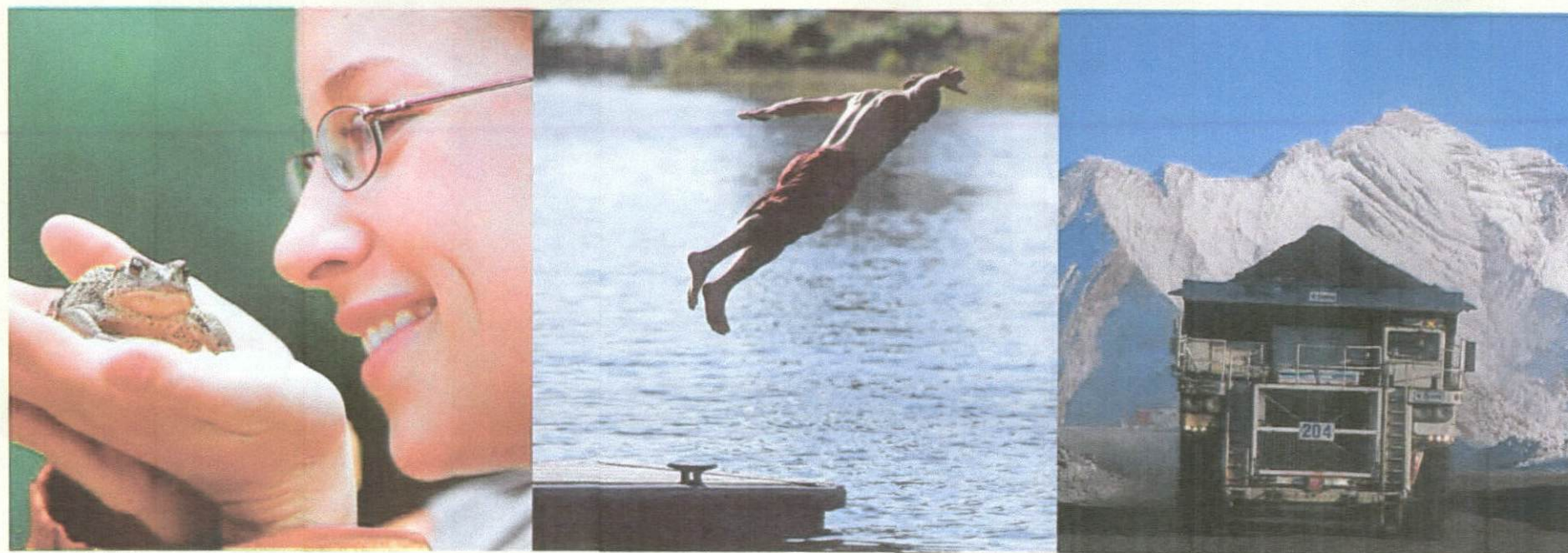
|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| SR. HUGO ROJAS           | TECK                       |
| SR. GUILLERMO URRUTIA    | TECK                       |
| SR. MILTON ROSALES       | TECK                       |
| SRTA. LUZ YAÑEZ RIQUELME | TECK                       |
| SR. DIRECTOR DOM         | DON MARTIN MOLINA YAÑEZ    |
| SRTA. DIRECTORA DAJ      | DOÑA CELICA MEDINA TAPIA   |
| SRTA. DIRECTORA SECPLA   | DOÑA MARCELA ARAYA S.      |
| SRTA. PERIODISTA         | DOÑA LIBERTAD REYES        |
| SR. ADMINISTRADOR        | DON RUBEN ARAYA MEDINA     |
| SR. ASESOR M. AMBIENTE   | DON LINO ZAMORA            |
| SRTA. DIDECO             | DOÑA KARINA ZARATE         |
| SR. DIRECTOR DAF         | DON HUGO ASTORGA PIZARRO,. |

#### TABLA:

1. Saludos del Sr. Presidente del Concejo
2. Presentación Empresa TECK, Tema: "Minera El Relincho".
3. Modificación Presupuestaria Dirección Administración de Finanzas (DAF)

#### 1.- Saludos Sr. Presidente del Concejo.

Sr. Alcalde saluda a los presentes y explica las razones por la cual se solicitó a esta sesión, , como primera instancia recibir a la Empresa Teck y para acordar modificación presupuestaria de la Dirección de Finanzas.



# Proyecto Relincho

Presentación a Ilustre Municipalidad de Vallenar  
Vallenar, 23 de junio 2010

# TEMARIO



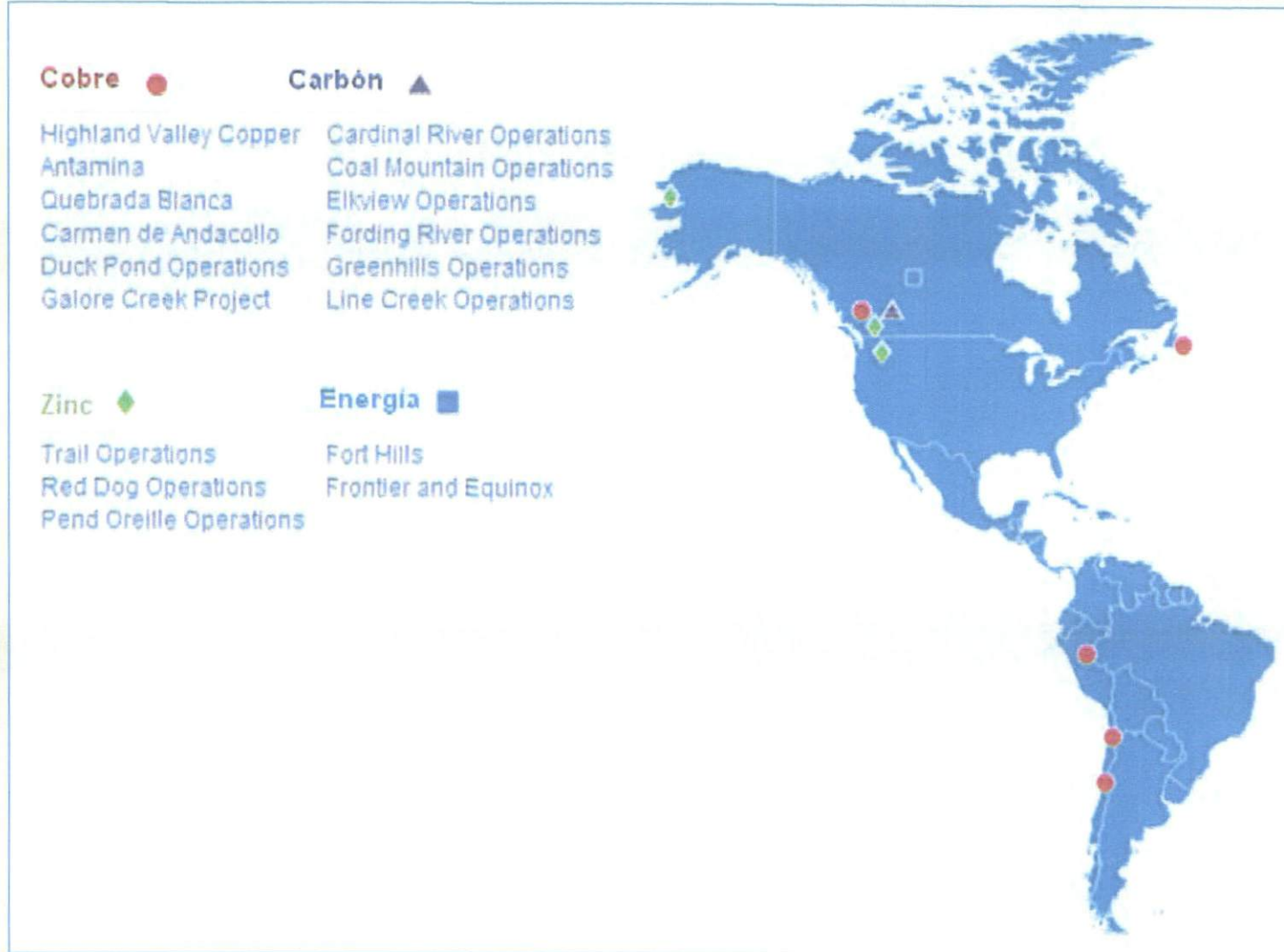
- Antecedentes generales de Teck
- Operaciones de Teck en Chile (QB y CDA )
- Principales Indicadores de (QB y CDA )
- Descripción de Carmen de Andacollo
- Conflictos con la comunidad en CDA y soluciones
- Red de Hospedaje de CDA
- Descripción de Quebrada Blanca
- Proyecto Relincho
- Nueva Institucionalidad Ambiental

# Teck Exploraciones

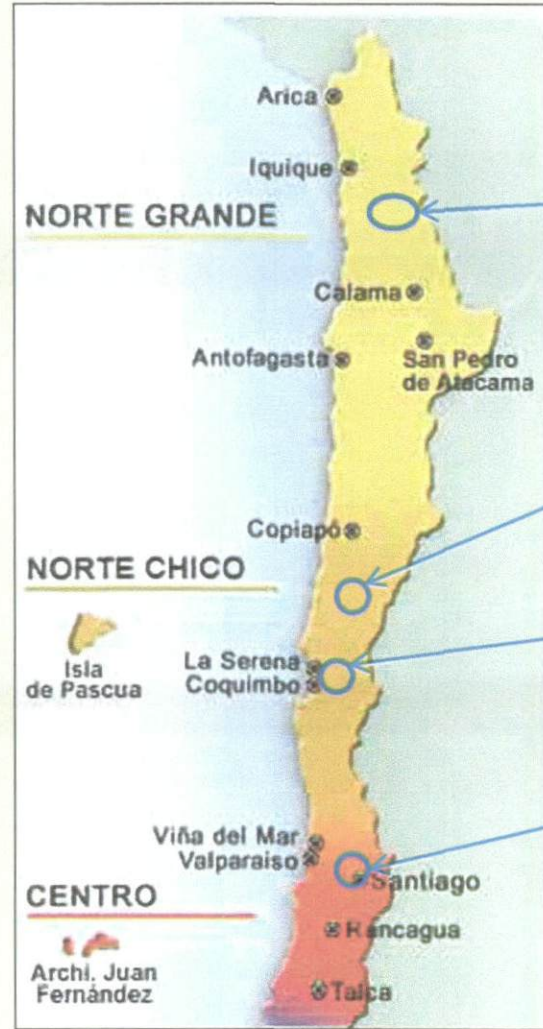


- Teck está explorando en América, Asia, Europa y Africa.
- Los recursos de exploración están principalmente enfocados en 3 commodities esenciales: **Cobre, zinc y oro**. También se busca en forma activa oportunidades estratégicas en otros metales y commodities de mineral de alto margen.
- Teck combina la experiencia interna con tecnologías innovadoras y sociedades de exploraciones dentro de su plan global de negocios.

# Operaciones de TECK en el Mundo



# TECK en Chile



Quebrada Blanca  
(Operación)

Relincho  
(Proyecto)

Carmen de Andacollo  
(Operación)

Teck Operaciones  
(Oficina)

# Indicadores económicos de QB y CDA



- Datos auditados año 2009

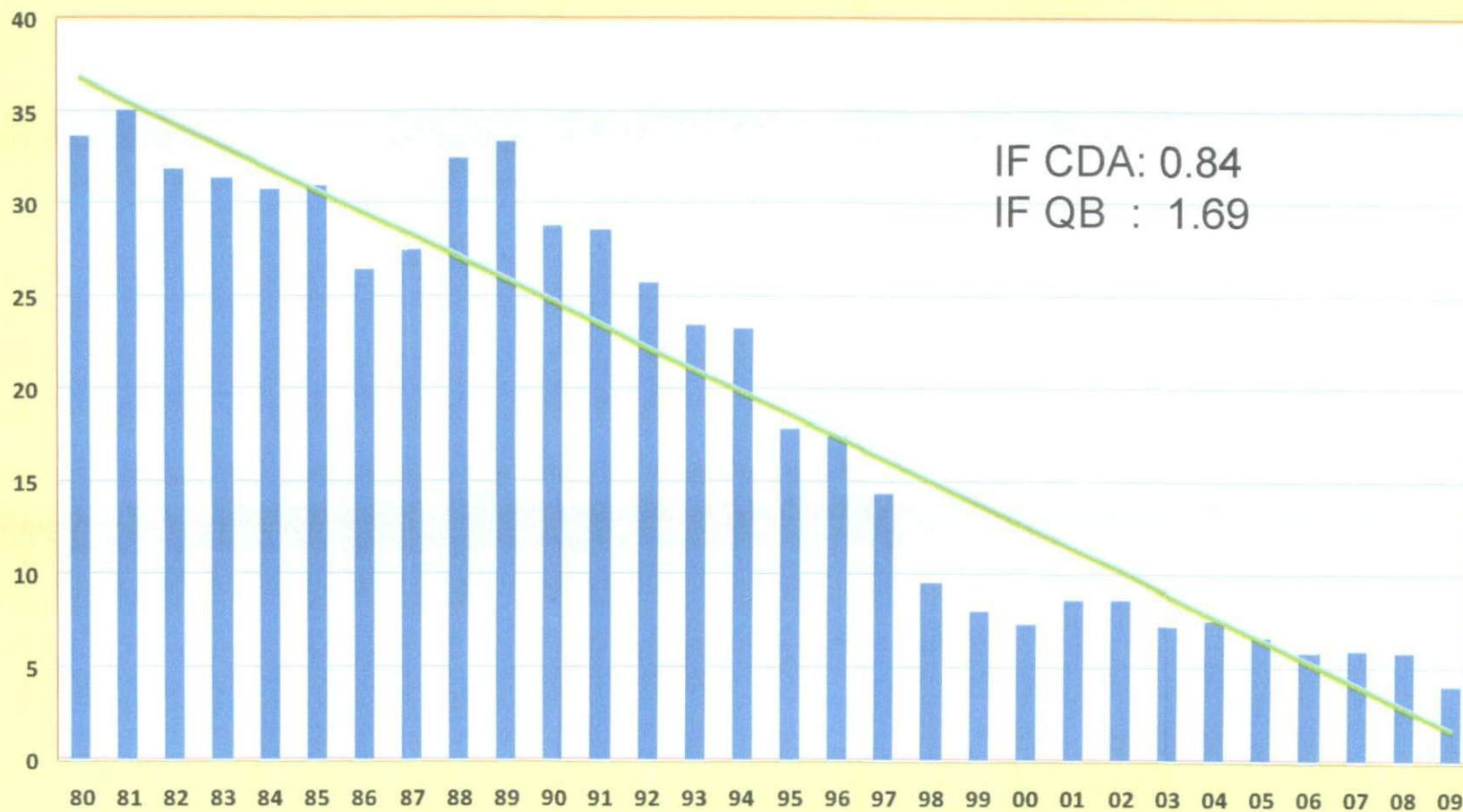
|  | <u>Q. B.</u> | <u>C.D.A.</u>    |
|--|--------------|------------------|
| Producción Anual Cu. Fino              | 87.437 Tons. | 17.915 Tons.     |
| <b><u>Datos en US\$ - Dic/2009</u></b> |              |                  |
| Ventas                                 | 434.947.070  | 89.303.416       |
| Margen Operacional                     | 183.108.833  | 22.008.342       |
| E.B.I.T.D.A. (*)                       | 212.498.453  | 32.961.240       |
| Utilidad Neta                          | 143.203.859  | 18.332.842       |
| <br>                                   |              |                  |
| Total Activos                          | 355.054.742  | 539.391.131 (**) |
| Deuda Bancaria/Leasing                 | 3.522.055    | 28.935.374       |
| Patrimonio                             | 242.784.291  | 318.549.043      |

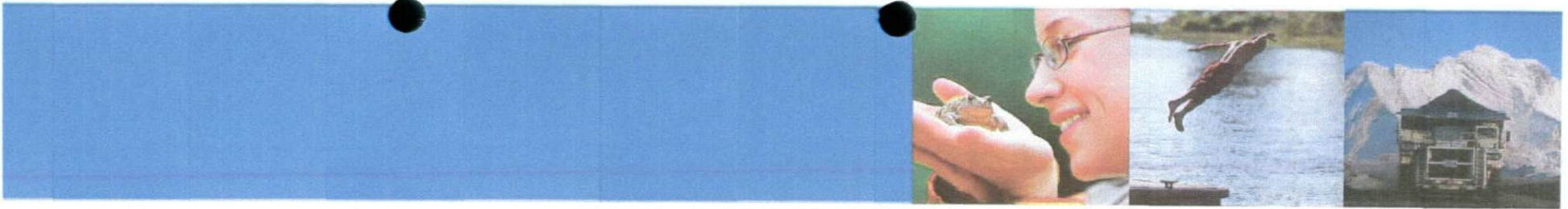
\* : Margen antes de depreciación, intereses e impuestos.

\*\* : Incluye US\$ 422.154.542 como inversión en nueva planta de concentrado de cobre



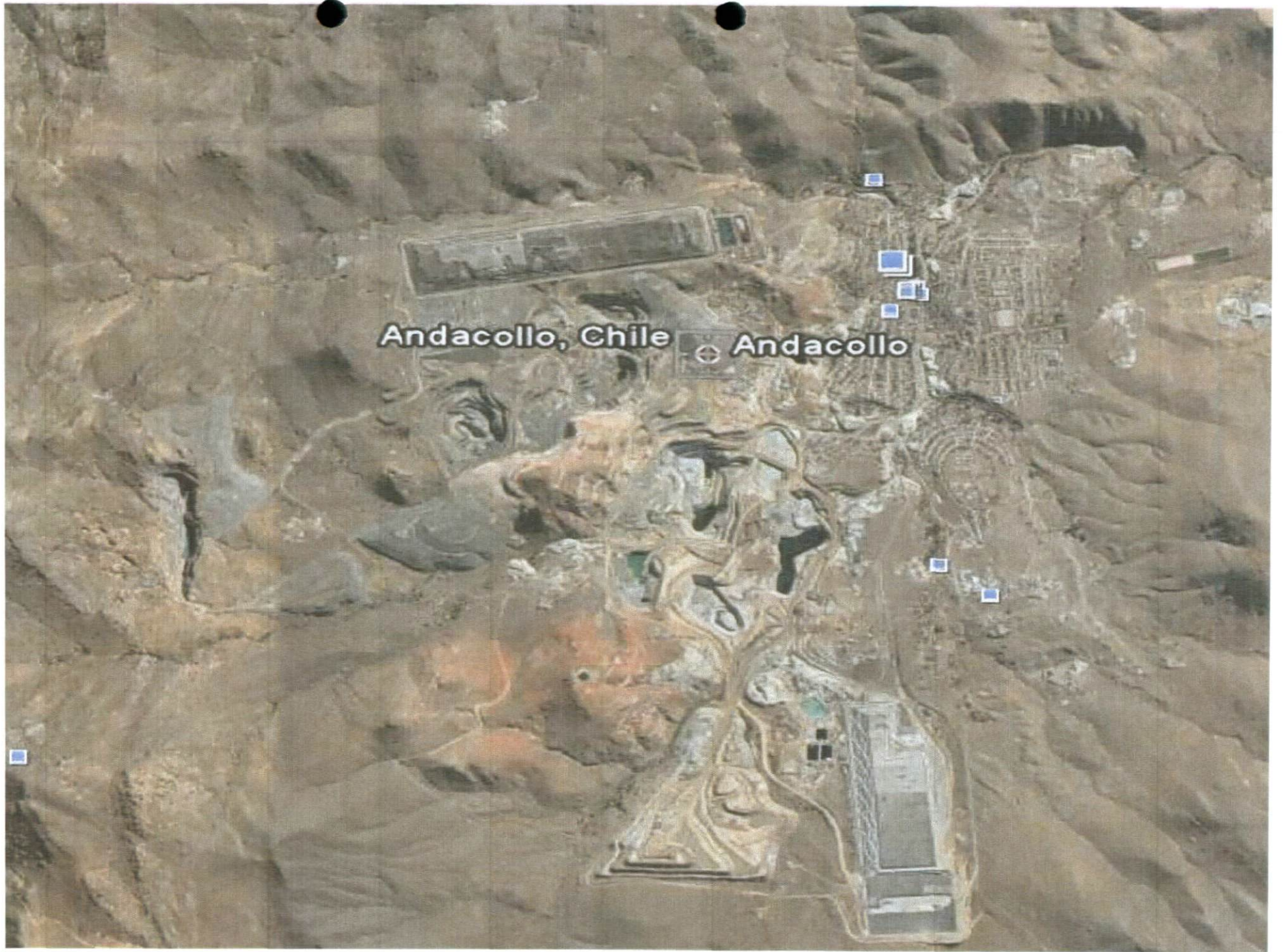
# Indice de Frecuencia de Accidentes en minería chilena





## CARMEN DE ANDACOLLO

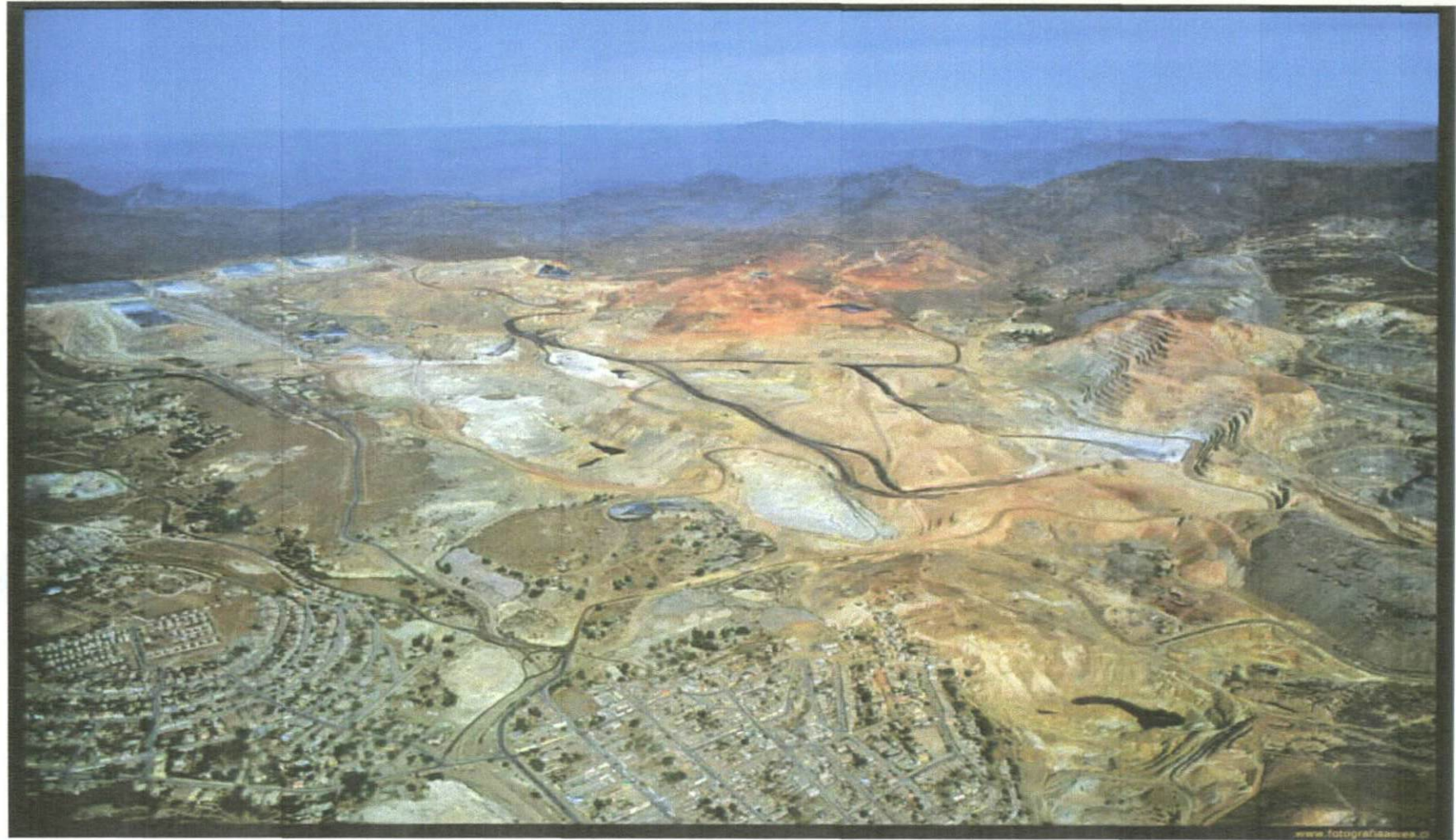




Andacollo, Chile

Andacollo

# Foto aérea Carmen de Andacollo



# Compañía Minera Teck Carmen de Andacollo



➤ Inserta en la comuna de Andacollo desde hace 13 años.

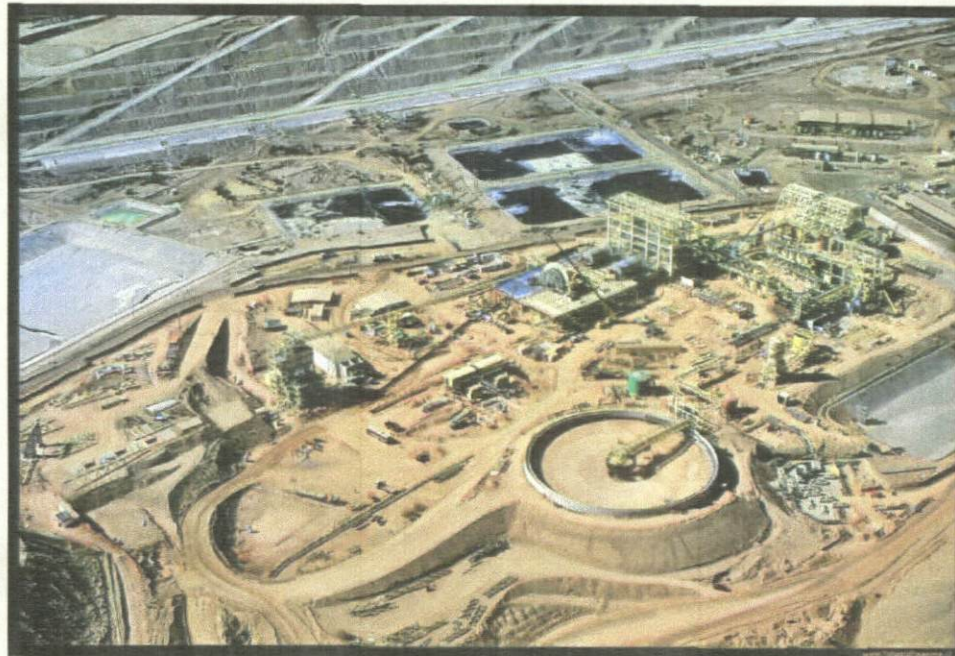
➤ 90% propiedad de Teck Resources Limited y 10% de Enami.

Teck CDA posee una dotación de 643 trabajadores directos, 469 trabajadores contratistas de operaciones. Adicionalmente 3.200 trabajadores contratistas construyeron el Proyecto Hipógeno

Inversión de US\$ 440 millones en Proyecto Hipógeno



# Proyecto Hipógeno de CDA



- Producción de 80 mil ton/año de cobre fino en concentrado, cuadruplicando así la producción.
- Amplía la vida productiva de Teck Carmen de Andacollo en 21 años a partir del 2010.
- Segunda empresa en contribuir al Producto Interno Bruto de la Región de Coquimbo.



## Conflictos con la comunidad



**LA EMPRESA MINERA, CAMBIO FUENTE DE AGUA (DESDE EL RIO ELQUI A PAN DE AZÚCAR) Y ELLO GENERO OPOSICION DE Agricultores, Empresa sanitaria, Comités Agua Potable Rural**

### **Solución**

- Conformación de la Mesa Hídrica
- » Sistema de monitoreo participativo
- » Construcción de nueva Línea de Agua Elqui – Pan de Azúcar.
- » Preparación y validación del Plan de Alerta Temprana .
- » ITrabajo de Relaciones Comunitaria permanente



CDA,  
Mine  
Andacollo

NEW water  
Pipeline.

CDA's Land,  
where actual  
and new wells  
are located.

New Elqui  
River water  
Pipeline.

Elqui River

CDA's new  
Land, where  
new wells for  
Elqui River  
project will be  
constructed

Actual wells  
position where  
current water  
Rights (340 L/s)  
are

La Serena Airport  
La Serena Airport  
First Well

9.00 km

Image © 2009 DigitalGlobe  
Data SIO, NOAA, U.S. Navy, NGA, GEBCO

©2009 Google

Fechas de las imágenes: 24 de Dic. de 2003 - 17 de Ago. de 2005

30°02'11.93" S 71°09'26.53" O elev. 546 m

Alt. ojo 31.09 km

# Retiro de protestas



Anteriormente



Actualmente

# Convenio CDA y Aguas del Valle



**TIEMPO**  
SEMANA DEL 05 AL 11 DE MARZO DE 2010

AGRICULTURA - AGROINDUSTRIA - ALIMENTACIÓN

13

Para disminuir extracción de agua de acuífero:

## Agricultores conformes por convenio entre minera y sanitaria pero esperan seguir negociando

Conforme, pero dispuesto a seguir negociando se mostró el presidente de la Sociedad Agrícola del Norte (SAN) José Moreno, tras el acuerdo al que llegaron Minera Teck Carmen de Andacollo y Aguas del Valle para proporcionar agua de buena calidad por un periodo de veinte años a las comunidades de Pan de Azúcar, Coquimbo, Tongoy, Andacollo y Guanaqueros.

«Creo que es un acuerdo muy importante, hemos venido trabajando arduamente por más de tres años, dando esta batalla, porque la verdad es que había falta de entendimiento y estuvimos a punto de cometer varios

peligros contra el acuífero de Pan de Azúcar, nos costó mucho ser oídos, finalmente pudimos ser oídos y se conformó esta comisión hidrica, la minera también tuvo un cambio de actitud y nombró gente responsable que fueron y buscaron soluciones, creo de veinte años en donde se iban a extraer 900 millones de metro cúbicos a una transición donde ellos vas a sacar hasta 13 millones de metros cúbicos, es un avance importante», indicó Moreno.

Sin embargo, el presidente de la SAN, se mostró dispuesto a seguir negociando con la minera Carmen, pues, aseguró que aún se

puede reducir más el periodo. «Creo que todavía es importante y así lo he planteado a la minera y a la comisión (hidrica) que debemos agotar todos los esfuerzos y todas nuestras creatividades para ver si podemos mitigar, para que esos 13 millones, ojalá se puedan transformar en menos».

El representante de los agricultores indicó que una de las formas en que se puede disminuir los centímetros cúbicos de agua, es haciendo más eficiente los recursos con los que cuenta la minera. «Hay que usar los recursos que están disponibles, que son los propios recursos que está desarrollan-

do la minera en Culcatán, tal vez, hay que usarlos, anticipadamente, de una manera más inteligente y poder evitar un desgaste a la cuenca. Nuestra mayor preocupación es que se contamine el acuífero».

«El problema de Pan de Azúcar es un problema que se viene arrastrando hace tiempo y la presencia de la minera, sólo hizo instantáneo el deterioro de la cuenca, lo que queremos es buscar una fuente permanente».

### INNOVADOR PROCESO

Por su parte, al seremi de Obras Públicas, Hanne Utreras, destacó el hecho que se están incorporando



Eugenio Munizaga y José Moreno, dirigentes agrícolas.

a organismos sociales para que vigilen el monitoreo del agua, entre ellos, los agricultores. «Hay un innovador proceso, como son los monitoreos participativos. Aquí están las organizaciones sociales, la APR, la comunidad en general están viendo como se monitorea la calidad del agua que es un tema que nos preocupa».

«Nosotros, tenemos que cuidar el agua, dar ejemplo de cómo a través de la organización y de una serie de acuerdos hemos logrado llegar a esto y con miras al futuro mediano y largo plazo y tenemos que mirar la sustentabilidad de este territorio y ver como podemos desarrollarlo aún más y este tema es a largo plazo», finalizó.

# Acuerdo de extracción de agua en El Culebrón



**TIEMPO**  
SEMANA DEL 05 AL 11 DE MARZO DE 2010

**MINERÍA Y ENERGÍA**

09

Estiman que aún se deben buscar soluciones definitivas:

## Con acuerdo, extracción de agua en acuífero Culebrón para minería se reduce a 13 millones m<sup>3</sup>

Se mantiene pendiente la disolución del proceso que lleva adelante la Dirección General de Aguas contra la minera de origen canadiense.

Después de dos años de algidas disputas, negociaciones, protestas y posturas encontradas, el conflicto por el agua de Pan de Azúcar ha avanzado hasta el punto de lograr acuerdos.

Esta semana, Teck Minera Carmen de Andacollo (responsable del proyecto Hipógeno) cristalizó ante la Comisión Hidrica Pan de Azúcar, el convenio con Aguas del Valle S.A., para proveer a 60 l/s por 20 años a la sanitaria, en orden de asegurar el suministro de agua y facilitar la recuperación de la fuente subterránea.

Además, la empresa ratificó que utilizará recursos hídricos desde el valle de Pan de Azúcar sólo durante 13

meses, mientras todavía se construye la infraestructura para trasladar el elemento desde la zona de Elqui Bajo hasta la planta impulsora en Cerrillos.

En estos 13 meses, se totalizará la extracción de 13,2 millones de m<sup>3</sup>, cifra muy inferior a los 214 millones de m<sup>3</sup> que Teck Carmen iba a utilizar en los 20 años contemplados en el proyecto original.

Según explicó Mauricio Gómez, Superintendente de Asuntos Externos de Carmen de Andacollo, la entrega del recurso hídrico a Aguas del Valle se materializará con la habilitación de dos salidas de agua que se desprenderán desde el agua ducto que llevará agua del

rio Elqui a Pan de Azúcar.

«Cada una de estas cañerías adicionales, podrá transportar 30 l/s destinada exclusivamente para el suministro de personas», dijo el ejecutivo.

### REACCIONES

El Secretario de la Comisión Hidrica, el seremi de Minería Antonio Videka, expresó su conformidad por la meta lograda en el marco de la comisión. «Hay que recordar que este tema estuvo muy complicado en los años 2008-2009, pero hemos llegado a los acuerdos para que se haga la extracción de agua sin que el proyecto minero perjudique a las personas. En especial, a las que viven en Pan de Azúcar, Guana-

queros y otras localidades».

Sin embargo, Videka fue enfático en aclarar que corresponderá al «próximo gobierno, que asuma el 11 de marzo, el buscar las soluciones definitivas; nosotros ya generamos las condiciones de diálogo y estamos seguros que seguirán los acuerdos para no generar mayores conflictos, y a la vez estén representados todos los sectores», agregó.

Por su parte, el Gerente General de Aguas del Valle, Ricardo Lalanne, señaló que «vamos a dejar descansar El Culebrón y eso va a permitir, sin duda, lograr su recuperación en el corto plazo».

Tenemos la impresión que el agua que va a llegar a la zona es de mejor calidad para la gente. El agua de El Culebrón cumple la norma, pero tiene cierto nivel de cloruros. Pero el agua subterránea de Río Elqui es de mejor calidad», enfatizó.

### Las voces del acuerdo entre minera Teck y Agua del Valle



**MAURICIO GÓMEZ**  
(TECK)

«Hace un tiempo atrás, existía la preocupación de que dejaríamos a la gente sin agua por la extracción en Pan de Azúcar. Ahora, estamos dando seguridad de agua a un total de 200 mil personas».

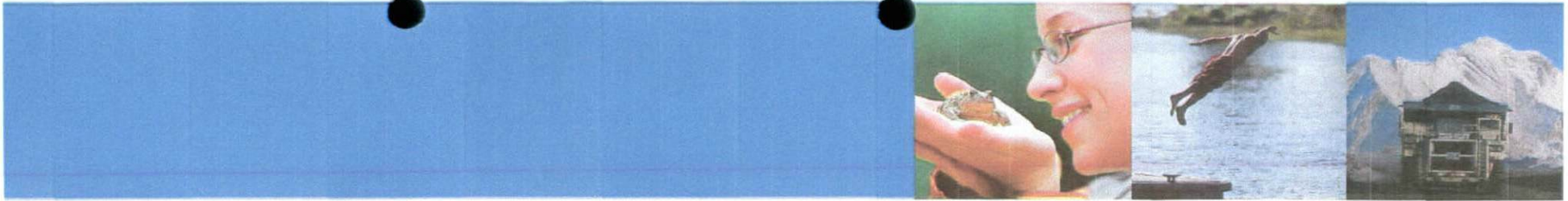
(...) Esto es fruto de un trabajo de acercamiento a la comunidad, y de permanente diálogo».

**RICARDO LALANNE** (AGUAS DEL VALLE)



«Tiene una tremenda importancia lo conseguido en la Comisión Hidrica; ya que permite mantener la sustentabilidad del acuífero culebrón. Por eso es válido este acuerdo».

Hemos llegado a determinar la forma más racional de explotarlo y protegerlo. Y ahora se disminuyó de forma importante todo lo que en un principio se dijo iba a explotarse».



## **Red de Hospedajes Compañía Minera Teck Carmen de Andacollo**

### **Involucramiento con la Comunidad**

# Origen de la Red de Hospedajes



- Dos alternativas de alojamiento para contratistas:
  - Campamento en Faena (Típico campamento en faena, alejado y sin contacto con la comunidad).
  - Red de Hospedajes: (Pensiones ubicadas en distintas casas dentro de la comunidad).
  
- Desde un principio se planteó a la Red de Hospedaje como un proyecto para beneficio de la comunidad:
  - Catastro de Viviendas (Detección de casas con posibilidades de ser habilitadas como pensiones).
  - Generación de estándares (alhajamiento, alimentación, mobiliario, servicios a entregar).
  
- Desarrollo del Proyecto:
  - Inscripción de interesados a través de Municipalidad de Andacollo.
  - Proyecto Piloto con 10 pensiones habilitadas.
  
- Administración del Sistema:
  - Llamado a licitación para control y auditoría del Sistema.
  - Adjudicación a empresa externa para administración.
  - Compromiso de empresas contratistas para uso del Sistema.

# Estándar Mínimo



- Fachadas





# Estándar Mínimo: Fachada



# Estándar Mínimo



- Interior



# Red de Hospedaje



- Mejoramiento de los ingresos de 1.300 personas de Andacollo: 300 se han beneficiado directamente, mientras que las 1.000 restantes lo han hecho como proveedores y prestadores de servicios a la misma.

3.000 trabajadores contratistas puedan descansar apropiadamente y recibir una alimentación de calidad.

# Red de Hospedaje



## Conclusiones

- Integración de trabajadores contratistas con la comunidad
- El proyecto es una contribución al desarrollo de microempresarias
- Aumento de la autoestima en la mujer empresaria
- Es una iniciativa innovadora que ha funcionado con excelentes resultados



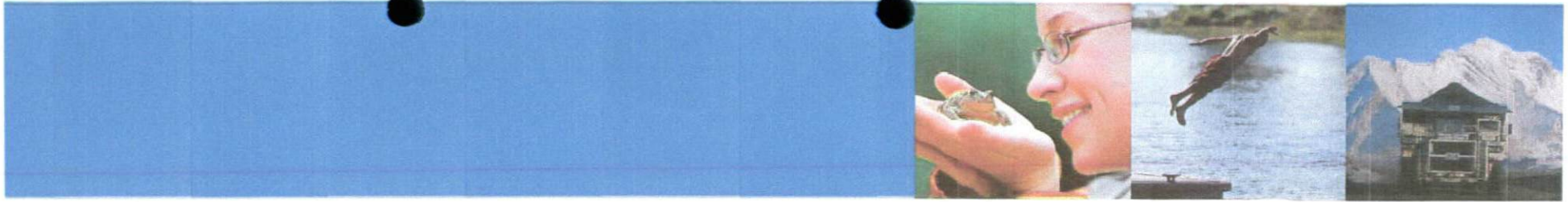
# Red de Hospedaje



## Conclusiones

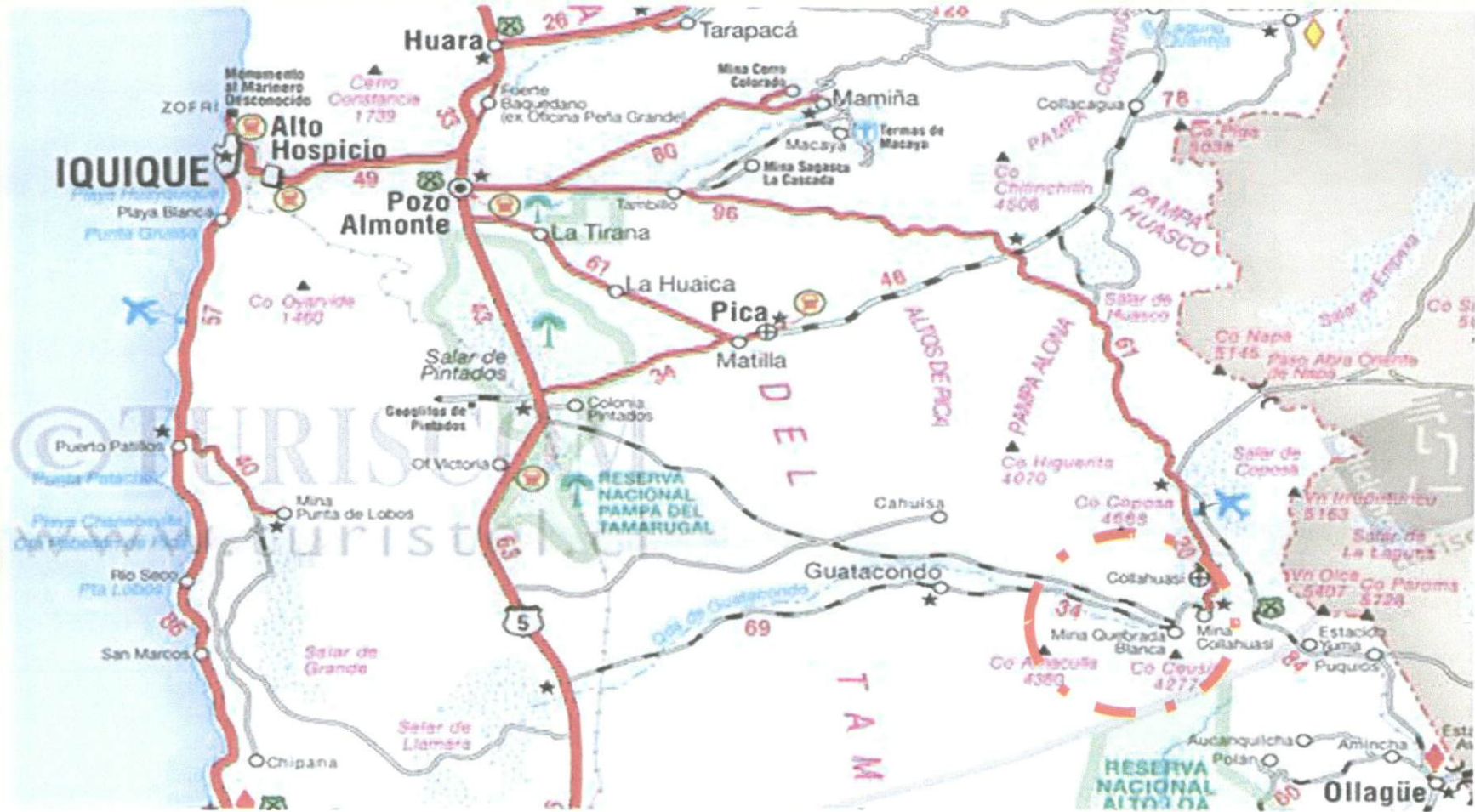
- Mejor calidad de vida para los trabajadores contratistas y para los habitantes de Andacollo.
- Potenciamiento del compromiso de Teck CDA con Andacollo





## QUEBRADA BLANCA

# Ubicación de Quebrada Blanca



# Propietarios de Quebrada Blanca



- Teck tiene una participación mayoritaria de 76.5% en la operación.
- Inversiones Mineras S.A. empresa privada chilena posee un 13.5%.
- Estado chileno, a través de la Empresa Nacional de Minería, tiene el 10% restante.

Teck tiene bajo su responsabilidad la operación de Quebrada Blanca desde el año 2007, año en la que adquirió su participación de la empresa canadiense Aur Resources.



# Producción de cobre



- **Inicio de producción** en el año 1994.
- Sus actuales reservas de material supérgeno permitirán sostener la producción, hasta al menos el año **2015**.
- **Producción anual:** 87,000 toneladas de cátodos de cobre de alta pureza.
- **Dotación de personal:**
  - Propia: 760
  - Contratistas: 630
  - Total 1390

# Operaciones Quebrada Blanca



Teck

# Información Proyecto Hipógeno.....



- **PROYECTO:** QB requiere construir y/o habilitar
  - Una planta de Concentrado de Cobre
  - Un puerto de embarque en el sector de Patache Norte
  - Una planta para abastecimiento de agua de mar,
  - Tranque de relaves,
  - Tuberías para concentrado de cobre y agua industrial,
  - Sistemas de suministro eléctrico,
  - Caminos de acceso
  - Nuevo campamento .

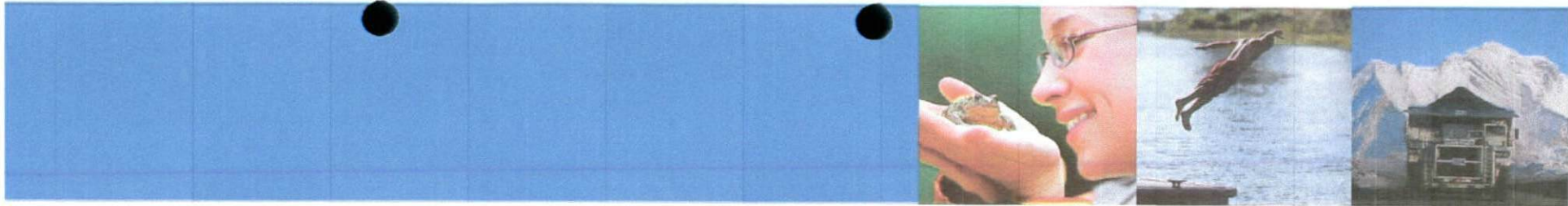
# Información Proyecto Hipógeno



- **INVERSION: US\$ 3 billones**
- **MANO DE OBRA: 6,000 personas** (periodo de construcción)
- **PROGRAMA DE INGENIERIA Y CONSTRUCCIÓN**

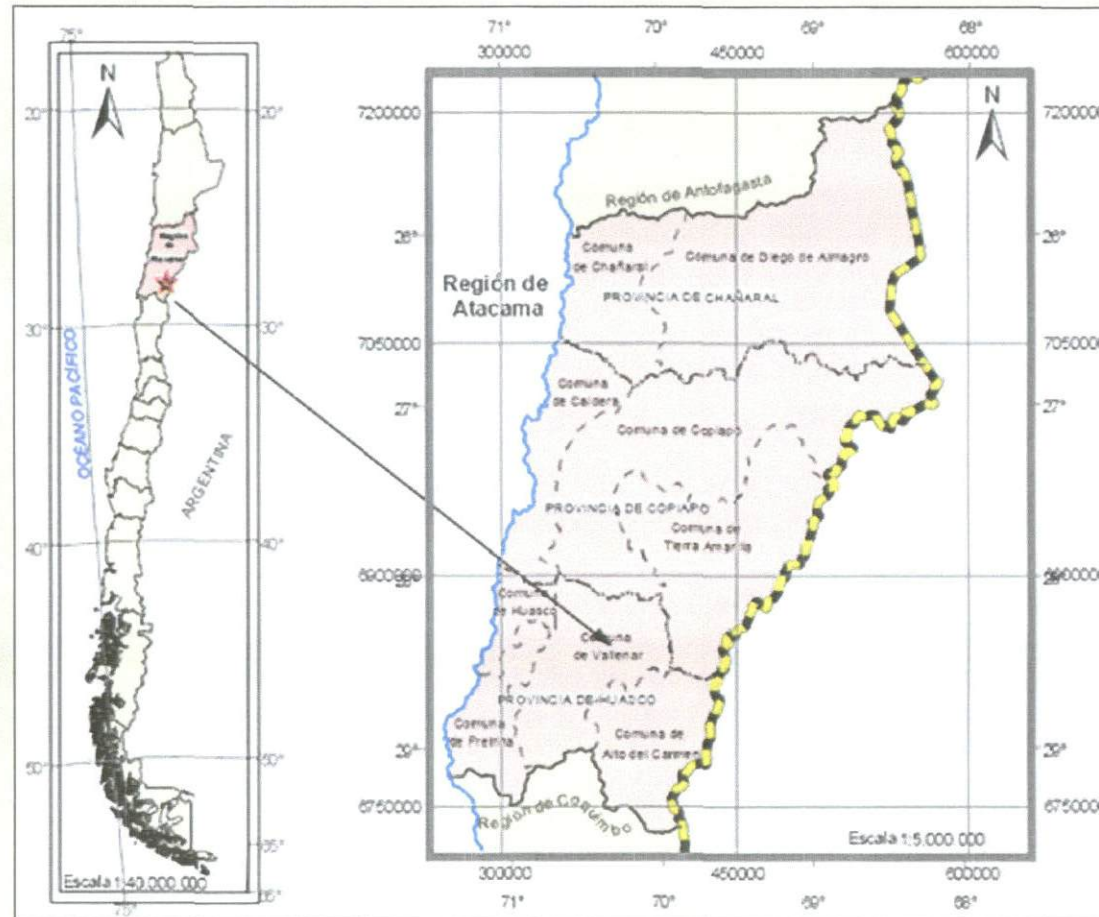
Estudios de Ingeniería : Junio 2008 ----- Diciembre 2011

Construcción Proyecto : Enero 2012 ----- Diciembre 2015



# PROYECTO RELINCHO

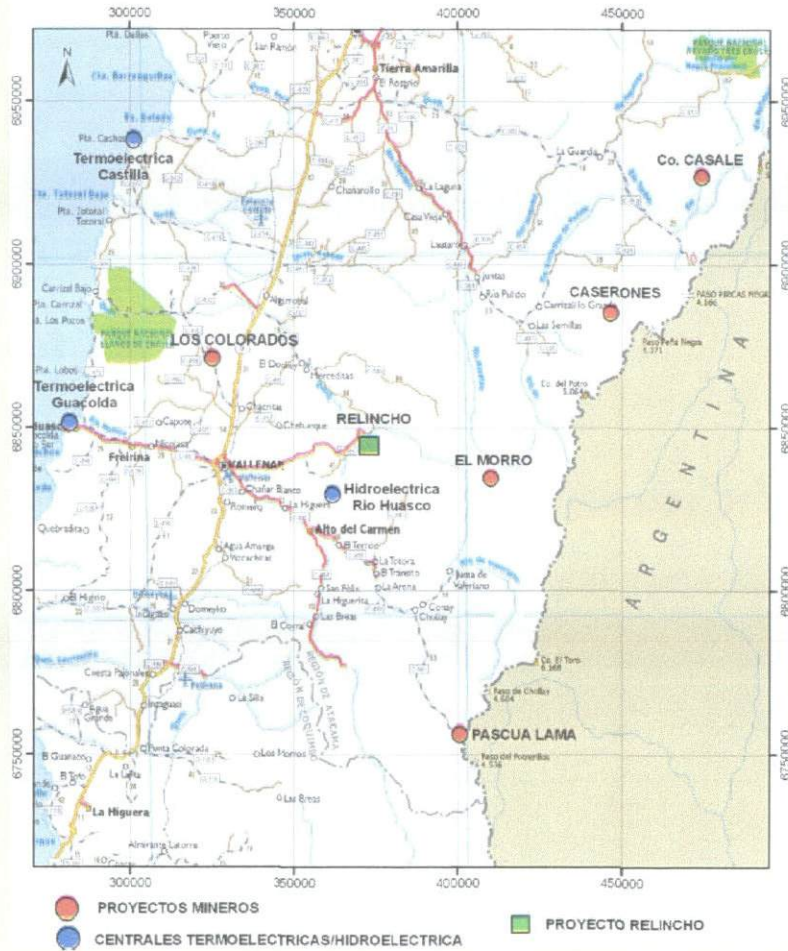
# Ubicación Proyecto Relincho



El Proyecto Relincho se ubica en la Región de Atacama, Chile, 50 km al noreste de la ciudad de Vallenar.

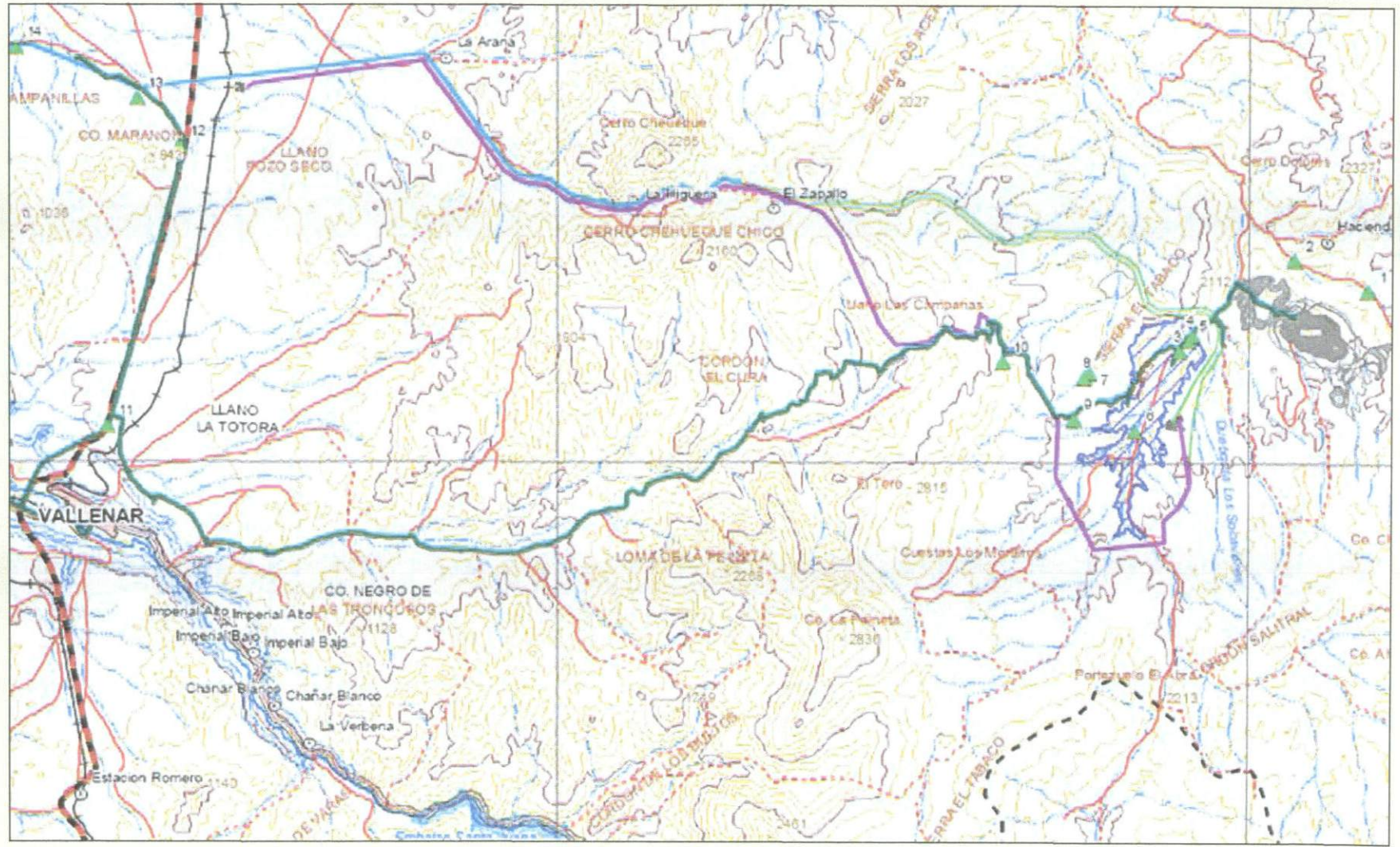


PRINCIPALES PROYECTOS MINEROS Y ELECTRICOS TERCERA REGION



Contempla la explotación de un yacimiento de cobre, a un ritmo de 120 ktpd de mineral.

# Rutas Asociadas a Proyecto Relincho





# Areas de Influencia Proyecto Relincho

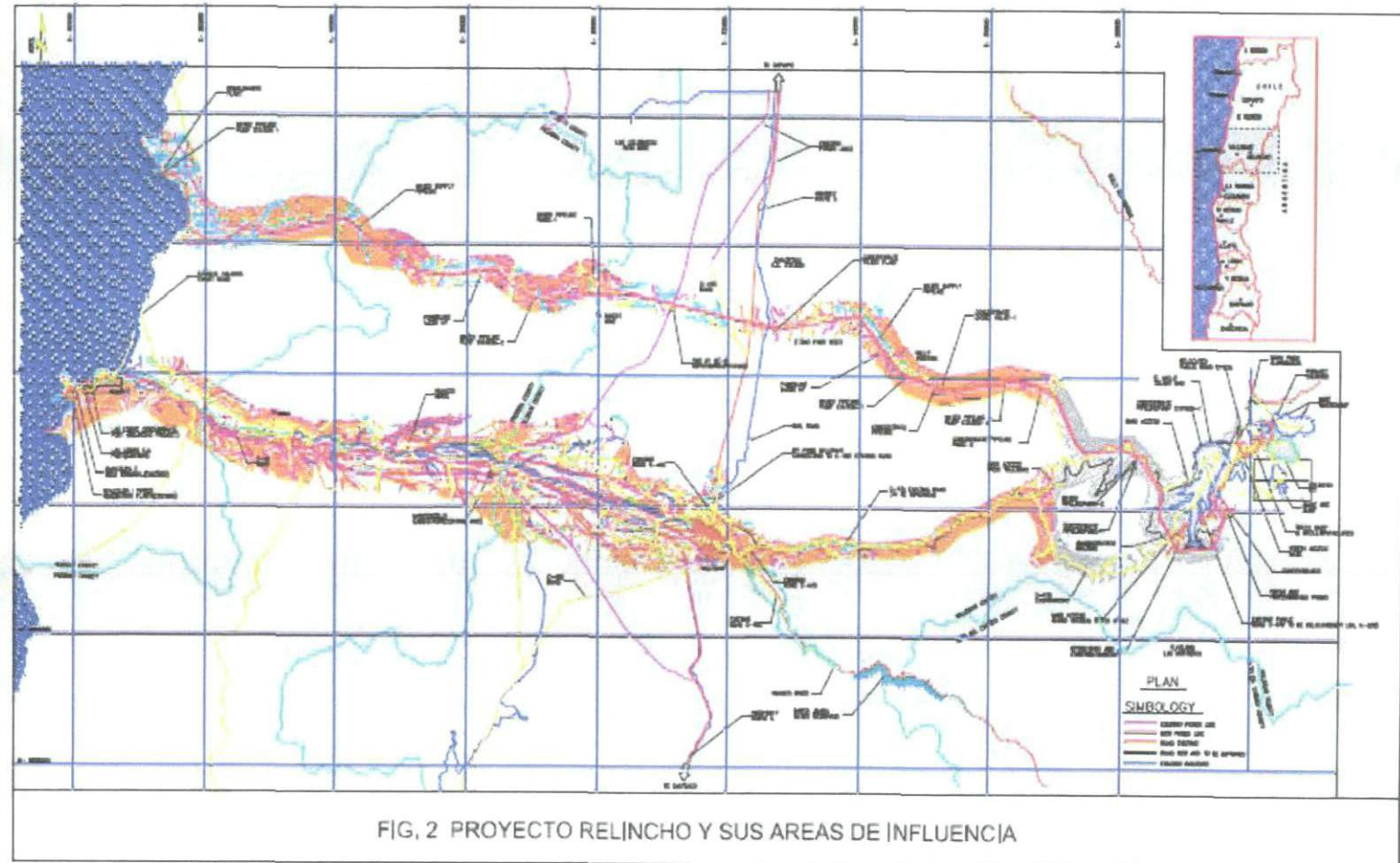
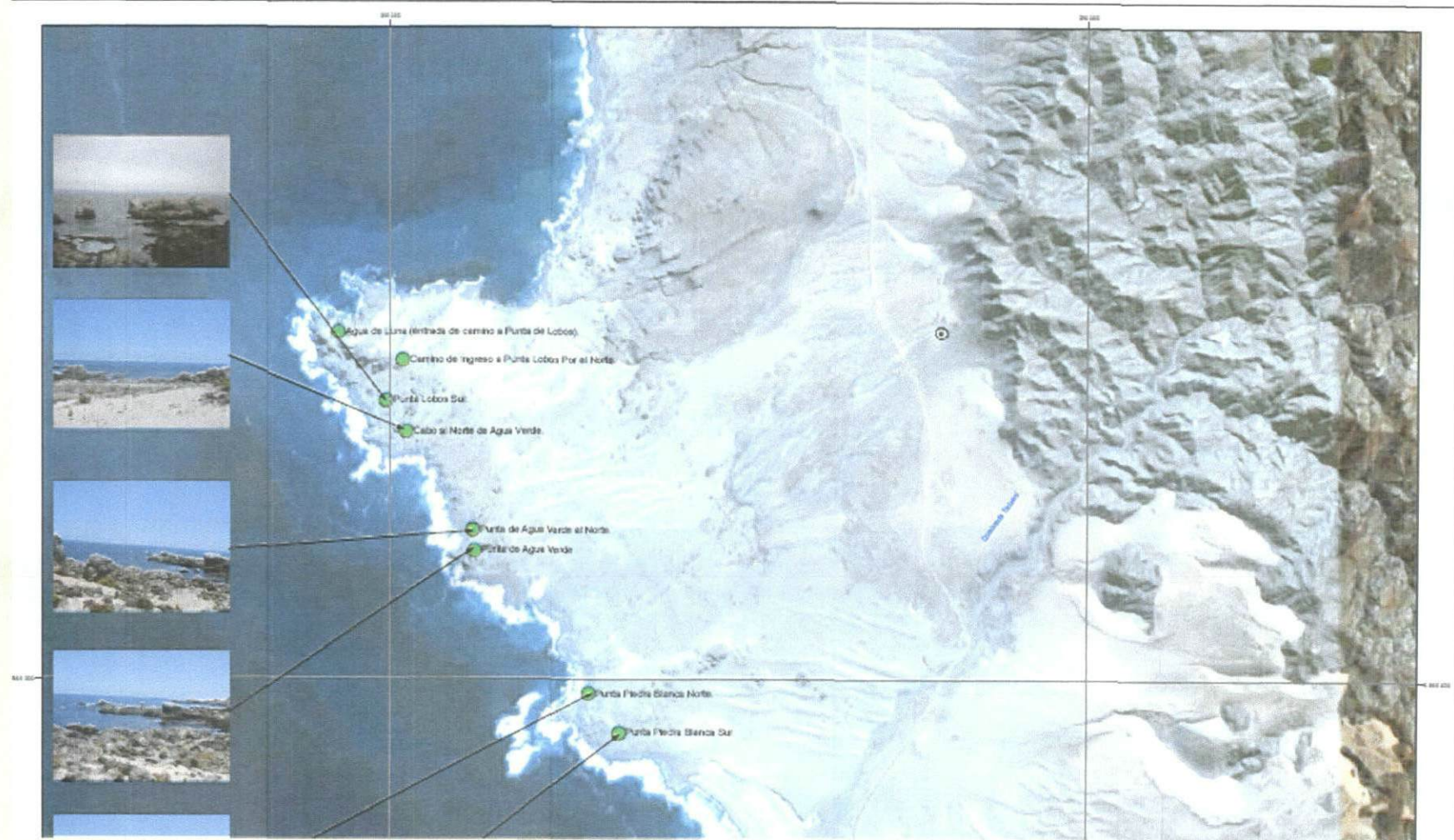


FIG. 2 PROYECTO RELINCHO Y SUS AREAS DE INFLUENCIA

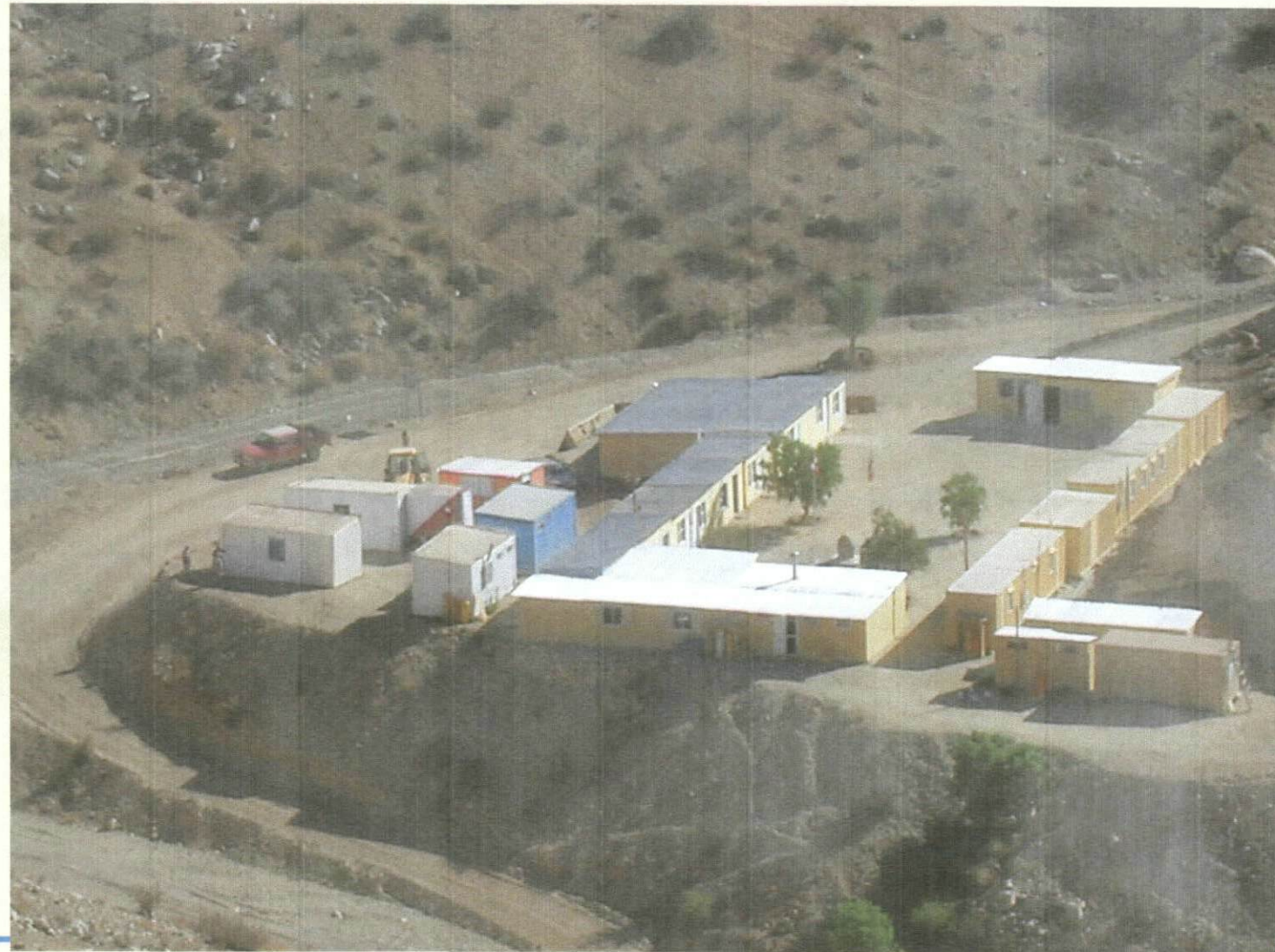
# Localización Aducción de agua



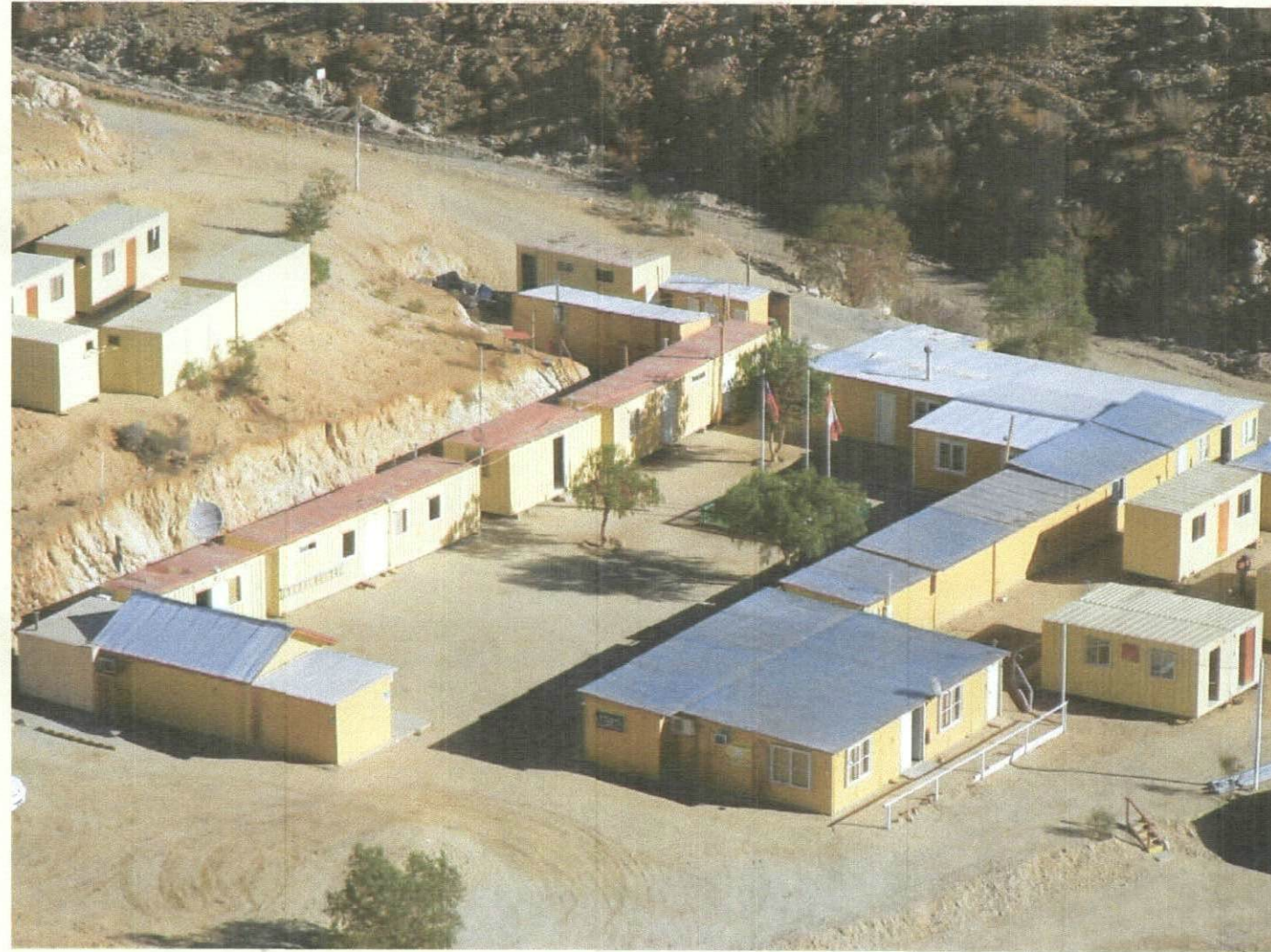
# Vista General de Relincho



# Vista general de campamento



# Vista general de campamento



# Vista general de Relincho



## Zonas e Instalaciones del Proyecto



Teck considera construir y/o habilitar las siguientes instalaciones para el Proyecto Relincho:

- Mina a rajo abierto.
- Botaderos de estéril.
- Depósito de óxidos.
- Planta de chancado y molienda.
- Planta de concentrado de cobre.
- Tranque de relaves.
- Planta de filtrado de concentrado.
- Planta de abastecimiento de agua de mar (en sector Punta Lobos).
- Mineroducto y tubería de abastecimiento de agua (costa – planta).
- Caminos de acceso
- Zona de embarque / Puerto de Huasco u otra alternativa.

## Información Relevante



- **INVERSION: US\$ 2.9 billones**

- **PROGRAMA DE INGENIERIA Y CONSTRUCCIÓN**

Estudios de Ingeniería : Mayo 2010 ----- junio 2013

Construcción Proyecto : julio 2013 ----- Diciembre 2016



# Alternativas Bajo Análisis



| Tema                          | Alternativas  |
|-------------------------------|---|
| Descanso Personal (operación) | Campamento en faena<br>Traslado diario Vallenar - Mina  |
| Agua                          | Evaluación de fuentes de agua fresca<br>Planta desaladora<br>Uso directo de agua mar  |
| Localización Planta de Filtro | Costa<br>Cercanías de la Ruta 5, al norte de Vallenar (54 km entre Planta y Puerto)   |
| Traslado de Concentrado       | Mineroducto (Mina a Costa)<br>Mineroducto (Mina – Planta de Filtrado) + Transporte terrestre (Planta de Filtrado – Puerto): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Camiones.</li> <li>• Ferroviario.</li> </ul> |
| Tranque de relaves            | Definición de ubicación e infraestructura asociada  |

## Próximos Pasos



- Habilitación y autorización de funcionamiento de campamento
- Campaña de sondajes de exploración de 4.000 m
- Estudio de pre-factibilidad del proyecto (interno)
  - Modelo Geológico
  - Plan Minero
  - Tests metalúrgicos
  - Definición de ubicación de Tranque de Relaves
  - Estimación de costos de capital y operación
  - Modelo económico y análisis de sensibilidad
  - Evaluación de riesgos y medidas de mitigación
  - Inicio de línea base ambiental y social

# Próximos Pasos



- Arriendo de oficina en Vallenar
- Estudio para mejoramiento de camino de acceso
- Contratación de geólogos, personal para trabajos comunitarios.
- Interacción con autoridades regionales, provinciales y comunales.
- Conocer y escuchar a la comunidad

# NUEVA INSTITUCIONALIDAD AMBIENTAL



## NUEVA INSTITUCIONALIDAD AMBIENTAL

## NUEVA INSTITUCIONALIDAD AMBIENTAL



- Fomentar y facilitar la participación ciudadana en la evaluación de los Proyectos.
- Relación de los Proyectos con las políticas, planes y programas Regionales y de Desarrollo Comunal.
- La descripción de la línea de base deberá considerar todos los proyectos que cuenten con resolución de calificación ambiental, aún cuando no se encuentren operando.
- Requerimiento de Informe del Gobierno Regional, del Municipio respectivo y la autoridad marítima competente, sobre la compatibilidad territorial del proyecto presentado.



### Unidad de Medio Ambiente Municipal

- ❑ El proyecto transforma la Unidad de Aseo y Ornato Municipal en la Unidad de Medio Ambiente Municipal, la cual deberá reproducir los objetivos de política y gestión a nivel local.
- ❑ Facultades de la Unidad de Medio Ambiente:
  - ✓ Proponer y ejecutar medidas tendientes a materializar acciones y programas relacionados con medio ambiente;
  - ✓ Aplicar las normas ambientales a ejecutarse en la comuna;
  - ✓ Elaborar el anteproyecto de ordenanza ambiental. Para la aprobación de la misma, el concejo deberá contar siempre con un informe fundado del Ministerio de Medio Ambiente;
  - ✓ Representar a la comunidad respecto de políticas, planes, programas, proyecto o actividades, públicos y privados, que pudiesen tener impactos ambientales, y que se desarrollen en la comuna o en zonas próxima a ella.

## Unidad de Medio Ambiente Municipal

- El proyecto transforma la Unidad de Aseo y Ornato Municipal en la Unidad de Medio Ambiente Municipal, la cual deberá reproducir los objetivos de política y gestión a nivel local.
- Facultades de la Unidad de Medio Ambiente:
  - ✓ Proponer y ejecutar medidas tendientes a materializar acciones y programas relacionados con medio ambiente;
  - ✓ Aplicar las normas ambientales a ejecutarse en la comuna;
  - ✓ Elaborar el anteproyecto de ordenanza ambiental. Para la aprobación de la misma, el concejo deberá contar siempre con un informe fundado del Ministerio de Medio Ambiente;
  - ✓ Representar a la comunidad respecto de políticas, planes, programas, proyecto o actividades, públicos y privados, que pudiesen tener impactos ambientales, y que se desarrollen en la comuna o en zonas próxima a ella.

36

---

### 05.- PRESENTACION MODIFICACION PRESUPUESTARIA DAF.

La necesidad de efectuar modificaciones presupuestarias; la Ley N°20.407 (H) Ley de Presupuesto del Sector Público para el año 2010 , el Decreto Exento N° 7214 del - 24 de Diciembre de 2009, que aprueba el Presupuesto Municipal para el año 2010, el Acuerdo N° 362 - adoptado en sesión ordinaria N° 46 del 09 de Diciembre de 2009 del H. Concejo Municipal que aprueba el Proyecto de Presupuesto Municipal para el año 2010, por lo anterior de solicita al Sr. Secretario Municipal (s) se sirva dictar Decreto Exento autorizando la siguiente Modificación Presupuestaria. Con acuerdo del

H. Concejo en Miles de Pesos :

**AUMENTO DE  
EGRESOS**

**TRASPASO**

**MILES DE PESOS**

59



I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL

SUBT. ITEM. ASIG.

|                              |                                      |        |
|------------------------------|--------------------------------------|--------|
| <b>215-00-00-000-000-000</b> | <b>ACREEDORES PRESUPUESTARIOS</b>    |        |
|                              | <b>A.G. 1-21-1</b>                   |        |
| <b>215-21-00-000-000-000</b> | <b>GASTOS EN PERSONAL</b>            |        |
| <b>215-21-01-000-000-000</b> | <b>PERSONAL DE PLANTA</b>            |        |
| 215-21-01-004-000-000        | REMUNERACIONES VARIABLES             |        |
| 215-21-01-004-005-000        | TRABAJOS EXTRAORDINARIOS             | 12.640 |
|                              | <b>A.G.1-21-2</b>                    |        |
| <b>215-21-02-000-000-000</b> | <b>PERSONAL A CONTRATA</b>           |        |
| 215-21-02-004-000-000        | REMUNERACIONES VARIABLES             |        |
| 215-21-02-004-005-000        | TRABAJOS EXTRAORDINARIOS             | 1.000  |
| 215-21-02-005-000-000        | AGUINALDOS Y BONOS                   |        |
| 215-21-02-005-002-000        | BONO ESCOLARIDAD                     | 530    |
| <b>215-21-04-000-000-000</b> | <b>OTROS GASTOS EN PERSONAL</b>      |        |
| 215-21-04-004-000-000        | PRESTACIONES SERVICIOS COMUNITARIOS  |        |
|                              | <b>A.G. 3-5-5</b>                    |        |
|                              | DIA DEL TRABAJO                      | 57     |
|                              | <b>A.G. 3-6-6</b>                    |        |
|                              | CRUZ DE MAYO                         | 3.557  |
| <b>215-22-00-000-000-000</b> | <b>BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO</b> |        |
| <b>215-22-03-000-000-000</b> | <b>COMBUSTIBLES Y LUBRICANTES</b>    |        |
| 215-22-03-001-000-000        | PARA VEHICULOS                       |        |
|                              | <b>AG. 4-2-2-</b>                    |        |
|                              | <b>DISCAPACITADOS</b>                | 15     |
| 215-22-04-000-000-000        | MATERIALES DE USO O CONSUMO          |        |
| 215-22-04-001-000-000        | MATERIALES DE OFICINA                |        |
|                              | <b>A.G. 4-1-1</b>                    |        |
|                              | PROGRAMA DE LA MUJER                 | 13     |
|                              | <b>A.G. 4-3-3</b>                    |        |
|                              | PROGRAMA ADULTO MAYOR                | 1      |
|                              | <b>A.G. 4-11-11</b>                  |        |
|                              | MINERIA                              | 2      |
| <b>215-22-06-000-000-000</b> | <b>MANTENIMIENTO Y REPARACIONES</b>  |        |
| 215-22-06-999-000-000        | OTROS                                |        |
|                              | 1-22-22                              |        |
|                              | BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO        | 5.000  |
| 215-22-07-000-000-000        | PUBLICIDAD Y DIFUSION                |        |
| 215-22-07-001-000-000        | PUBLICIDAD Y DIFUSION                |        |
|                              | 1-22-22                              |        |
|                              | BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO        | 3.000  |





I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL

|                              |  |       |
|------------------------------|--|-------|
| 215-22-07-000-000-000        | PUBLICIDAD Y DIFUSION                                |       |
| 215-22-07-002-000-000        | SERVICIOS DE IMPRESION                               |       |
|                              | A.G. 6-1-1   |       |
|                              | CULTURA  | 33    |
| 215-22-08-000-000-000        | SERVICIOS GENERALES                                  |       |
| 215-22-08-999-000-000        | OTROS  |       |
|                              | A.G. 3-5-5   |       |
|                              | DIA DEL TRABAJO                                      | 95    |
| 215-22-12-000-000-000        | OTROS GASTOS EN BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO        |       |
| 215-22-12-999-000-000        | OTROS  |       |
| 215-22-12-999-002-000        | IMPREVISTOS  |       |
|                              | A.G. 1-22-22   |       |
|                              | GESTION INTERNA                                      | 2.500 |
| <b>215-24-00-000-000-000</b> | <b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>                     |       |
| 215-24-01-000-000-000        | AL SECTOR PRIVADO                                    |       |
| 215-24-01-001-000-000        | FONDOS DE EMERGENCIA                                 |       |
|                              | A.G. 1-24-24   |       |
|                              | TRANSFERENCIAS CORRIENTES                            | 7.500 |
| 215-24-01-007-000-000        | ASISTENCIA SOCIAL A PERSONAS NATURALES               |       |
|                              | 4-20-20  |       |
|                              | ASISTENCIA EN GENERAL                                | 2.000 |
|                              | 4-22-22  |       |
|                              | MATERIALES DE CONSTRUCCION Y REPARACION DE .VIVIENDA | 2.000 |
| <b>215-24-01-000-000-000</b> | <b>AL SECTOR PRIVADO</b>                             |       |
| 215-24-01-008-000-000        | PREMIOS Y OTROS                                      |       |
|                              | 4-28-28  |       |
|                              | OTROS APORTES  | 600   |
| 215-24-01-999-000-000        | OTRAS TRANSFERENCIAS AL SECTOR PRIVADO               |       |
|                              | A.G. 6-2-2   |       |
|                              | CIUDAD EDUCADORA                                     | 193   |
| <b>215-29-00-000-000-000</b> | <b>ADQUISICION DE ACTIVOS NO FINANCIEROS</b>         |       |
| <b>215-29-06-000-000-000</b> | <b>EQUIPOS INFORMATICOS</b>                          |       |
| 215-29-06-001-000-000        | EQUIPOS COMPUTACIONES Y PERIFERICOS                  |       |
|                              | A.G. 1-29-29   |       |
|                              | ADQUISICION ACTIVOS NO FINANCIEROS                   | 1.000 |
|                              |  |       |
| 215-29-06-002-000-000        | EQUIPOS DE COMUNICACIONES PARA REDES INFORMATICAS    |       |
|                              | A.G. 1-29-29   |       |
|                              | ADQUISICION ACTIVOS NO FINANCIEROS                   | 4.600 |
| <b>215-29-07-000-000-000</b> | <b>PROGRAMAS INFORMATICOS</b>                        |       |
| 215-29-07-002-000-000        | SISTEMAS DE INFORMACION                              |       |
|                              | A.G. 1-29-29   |       |
|                              | ADQUISICION ACTIVOS NO FINANCIEROS                   | 700   |
| <b>215-31-00-000-000-000</b> | <b>INICIATIVAS DE INVERSION</b>                      |       |
| 215-31-02-004-000-000        | OBRAS CIVILES  |       |



**I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL**

|                              |   |               |
|------------------------------|---|---------------|
| 215-31-02-004-002-000        | CONST.MANTENC. Y REPARAC. VEREDAS ACERAS Y SOLERAS          |               |
|                              | A.G. 1-31-31  |               |
|                              | INICIATIVAS DE INVERSION                                    | 1.700         |
| 215-31-02-004-012-000        | CONST.MANTENC.Y REPARAC.INF. VIAL                           |               |
|                              | A.G. 1-31-31  |               |
|                              | INICIATIVAS DE INVERSION                                    | 10.300        |
| 215-31-02-999-000-000        | OTROS GASTOS  |               |
| 215-31-02-999-002-000        | CONST.MANTENC. Y REPARAC. VEREDAS ACERAS Y SOLERAS          |               |
|                              | A.G. 1-31-31  |               |
|                              | INICIATIVAS DE INVERSION                                    | 2.500         |
| 215-31-02-999-003-000        | CONST.MANTENC. Y REPARAC. VIVIENDAS                         |               |
|                              | A.G. 1-31-31  |               |
|                              | INICIATIVAS DE INVERSION                                    | 7.000         |
| 215-31-02-999-012-000        | CONSTRUCCION, MANTENCION Y REPARACION INFRAESTRUCTURA VIAL. |               |
|                              | A.G. 1-31-31  |               |
|                              | INICIATIVAS DE INVERSION                                    | 2.500         |
| <b>215-34-00-000-000-000</b> | <b>SERVICIO DE LA DEUDA</b>                                 |               |
| <b>215-34-07-000-000-000</b> | <b>DEUDA FLOTANTE</b>                                       |               |
| 215-34-07-003-000-000        | INVERSION REAL  |               |
|                              | A.G. 1-34-34  |               |
|                              | <b>DEUDA FLOTANTE</b>                                       | 1.370         |
|                              |   |               |
|                              | <b>TOTAL GENERAL</b>  | <b>72.406</b> |

**DISMINUCION DE EGRESOS**

|                              |  |       |
|------------------------------|--|-------|
| <b>215-00-00-000-000-000</b> | <b>ACREEDORES PRESUPUESTARIOS</b>          |       |
| <b>215-21-00-000-000-000</b> | <b>GASTOS EN PERSONAL</b>                  |       |
| <b>215-21-01-000-000-000</b> | <b>PERSONAL DE PLANTA</b>                  |       |
| 215-21-01-005-000-000        | AGUINALDOS Y BONOS                         |       |
| 215-21-01-005-002-000        | BONO ESCOLARIDAD                           |       |
|                              | A.G. 1-21-1                                |       |
|                              | PERSONAL PLANTA                            | 348   |
| 215-21-01-005-004-000        | BONIFICACION ADICIONAL AL BONO ESCOLARIDAD |       |
|                              | A.G. 1-21-1                                |       |
|                              | PERSONAL PLANTA                            | 132   |
| 215-21-02-000-000-000        | PERSONAL A CONTRATA                        |       |
| 215-21-02-001-000-000        | SUELDOS Y SOBRESUELDOS                     |       |
| 215-21-02-001-001-000        | SUELDOS BASES                              |       |
|                              | A.G. 1-21-2                                |       |
|                              | PERSONAL A CONTRATA                        | 1.000 |
| 215-21-02-001-004-000        | ASIG.DE ZONA                               |       |
| 215-21-02-001-004-001        | ASIG.ZONA ART.7 Y 25 D.L 3551              |       |
|                              | A.G. 1-21-2                                |       |
|                              | PERSONAL A CONTRATA                        | 2.000 |
| 215-21-02-001-007-000        | ASIGNACIONES D.L. 3.551 DE 1981            |       |



I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL

|                              |  |       |
|------------------------------|--|-------|
| 215-21-02-001-007-001        | ASIGNACION MUNICIPAL ART. 21 Y 31 DL 3551 1981 |       |
|                              | A.G. 1-21-2                                    |       |
|                              | PERSONAL A CONTRATA                            | 7.000 |
| 215-21-02-001-013-000        | ASIGNACIONES COMPENSATORIAS                    |       |
| 215-21-02-001-013-003        | BONIFIC. COMPENS. ART. 10 LEY 18.675           |       |
|                              | A.G. 1-21-2                                    |       |
|                              | PERSONAL A CONTRATA                            | 1.690 |
| 215-21-02-001-014-000        | ASIGNACIONES SUSTITUTIVAS                      |       |
| 215-21-02-001-014-001        | ASIG.UNICA ART. 4 LEY 18.717                   |       |
|                              | A.G. 1-21-2                                    |       |
|                              | PERSONAL A CONTRATA                            | 2.000 |
| 215-21-04-000-000-000        | OTROS GASTOS EN PERSONAL                       |       |
| 215-21-04-004-000-000        | PRESTACIONES SERVICIOS COMUNITARIOS            |       |
|                              | A.G. 3-12-12                                   |       |
|                              | ANIVERSARIO DE VALLENAR                        | 2.743 |
| <b>215-22-00-000-000-000</b> | <b>BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO</b>           |       |
| 215-22-03-000-000-000        | COMBUSTIBLES Y LUBRICANTES                     |       |
| 215-22-03-001-000-000        | PARA VEHICULOS                                 |       |
|                              | A.G.4-1-1                                      |       |
|                              | PROGRAMA DE LA MUJER                           | 15    |
| 215-22-04-000-000-000        | MATERIALES DE USO O CONSUMO                    |       |
| 215-22-04-001-000-000        | MATERIALES DE OFICINA                          |       |
|                              | A.G. 3-6-6                                     |       |
|                              | PROGRAMA INFANTO JUVENIL                       | 15    |
| 215-22-05-000-000-000        | SERVICIOS BASICOS                              |       |
| 215-22-05-001-000-000        | ELECTRICIDAD                                   |       |
|                              | A.G. 1-22-22                                   |       |
|                              | BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO                  | 7.000 |
| 215-22-05-002-000-000        | AGUA   |       |
|                              | A.G. 1-22-22                                   |       |
|                              | BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO                  | 5.000 |
| 215-22-05-004-000-000        | CORREO   |       |
|                              | A.G. 1-22-22                                   |       |
|                              | BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO                  | 5.000 |
| 215-22-05-005-000-000        | TELEFONIA FIJA                                 |       |
|                              | A.G. 1-22-22                                   |       |
|                              | BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO                  | 2.000 |
| 215-22-07-000-000-000        | PUBLICIDAD Y DIFUSION                          |       |
| 215-22-07-002-000-000        | SERVICIOS DE IMPRESION                         |       |
|                              | A.G. 6-2-2                                     |       |
|                              | CIUDAD EDUCADORA                               | 193   |
| 215-22-08-000-000-000        | SERVICIOS GENERALES                            |       |
| 215-22-08-999-000-000        | OTROS  |       |
|                              | A.G. 3-7-7                                     |       |
|                              | DIA DE LA MADRE                                | 488   |
|                              | A.G. 3-8-8                                     |       |
|                              | GLORIAS NAVALES                                | 478   |
|                              | A.G.1-22-22                                    |       |



I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL

|                       |  |               |
|-----------------------|--|---------------|
| 215-24-00-000-000-000 | <b>TRANSFERENCIAS CORRIENTES</b>             |               |
| 215-24-01-000-000-000 | <b>AL SECTOR PRIVADO</b>                     |               |
| 215-24-01-007-000-000 | ASISTENCIA SOCIAL A PERSONAS NATURALES       |               |
|                       | A.G. 4-18-18                                 |               |
|                       | OTRAS ASISTENCIALIDADES DIRECC.DIDECO        | 1.000         |
| 215-24-01-008-000-000 | PREMIOS Y OTROS                              |               |
|                       | A.G. 4-23-23                                 |               |
|                       | APORTES A ESCOLARES                          | 500           |
|                       | A.G. 4-24-24                                 |               |
|                       | APORTES A COMITES                            | 600           |
|                       | A.G. 4-25-25                                 |               |
|                       | APORTES A GRUPOS DEPORTIVOS                  | 500           |
|                       | A.G. 4-26-26                                 |               |
|                       | APORTES A ASOCIACIONES                       | 500           |
|                       | A.G. 4-27-27                                 |               |
|                       | APORTES A JUNTAS DE VECINOS                  | 500           |
| 215-24-01-999-000-000 | OTRAS TRANSFERENCIAS AL SECTOR PRIVADO       |               |
|                       | A.G. 6-1-1                                   |               |
|                       | CULTURA                                      | 33            |
|                       | A.G. 4-30-30                                 |               |
|                       | APOYO A LA VIVIENDA                          | 1.000         |
| 215-29-00-000-000-000 | <b>ADQUISICION DE ACTIVOS NO FINANCIEROS</b> |               |
|                       | <b>A.G. 1-29-29</b>                          |               |
| 215-29-03-000-000-000 | VEHICULOS                                    | 2.201         |
| 215-29-04-000-000-000 | MOBILIARIOS Y OTROS                          | 1.500         |
| 215-29-07-000-000-000 | <b>PROGRAMAS INFORMATICOS</b>                |               |
| 215-29-07-001-000-000 | PROGRAMAS COMPUTACIONALES                    | 1.600         |
| 215-31-00-000-000-000 | <b>INICIATIVAS DE INVERSION</b>              |               |
|                       | A.G. 1-31-31                                 |               |
| 215-31-02-000-000-000 | PROYECTOS                                    |               |
| 215-31-02-004-000-000 | OBRAS CIVILES                                |               |
| 215-31-02-004-003-000 | CONSTRUC.MANTENC. Y REPARAC. VIVIENDAS       | 7.000         |
| 215-31-02-004-013-000 | CONST. Y REP. MUROS Y MURETES                | 17.000        |
| 215-34-00-000-000-000 | <b>SERVICIO DE LA DEUDA</b>                  |               |
| 215-34-07-000-000-000 | <b>DEUDA FLOTANTE</b>                        |               |
| 215-34-07-001-000-000 | BIENES Y SERVICIOS DE CONSUMO                | 1.370         |
|                       |  |               |
|                       | <b>TOTAL GENERAL</b>                         | <b>72.406</b> |

La necesidad de efectuar modificaciones presupuestarias; la Ley N°20.407 (H) Ley de Presupuesto del Sector Público para el año 2010 , el Decreto Exento N° 7214 del - 24 de Diciembre de 2009, que aprueba el Presupuesto Municipal para el año 2010, el Acuerdo N° 362 - adoptado en sesión ordinaria N° 46 del 09 de Diciembre de 2009 del H. Concejo Municipal que aprueba el Proyecto de Presupuesto Municipal para el año 2010, por lo anterior de solicita al Sr. Secretario Municipal



**I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL**

(s) se sirva dictar Decreto Exento autorizando la siguiente Modificacion Presupuestaria. Con acuerdo del

H. Concejo en Miles de Pesos :

**SUPLEMENTACION**

**AUMENTO DE INGRESOS**

|                       |                                 |               |                 |
|-----------------------|---------------------------------|---------------|-----------------|
| <b>115</b>            | <b>DEUDORES PRESUPUESTARIOS</b> |               |                 |
| 115-13-00-000-000-000 | TRANSFERENCIAS DE CAPITAL       |               |                 |
| 115-13-03-000-000-000 | DE OTRAS ENTIDADES PUBLICAS     |               |                 |
| 115-13-03-099-000-000 | DE OTRAS ENTIDADES PUBLICAS     | 19.491        | 64540000        |
| <b>TOTALES</b>        |                                 | <b>19.491</b> | <b>61339674</b> |

2882580  
2733501

**AUMENTO DE EGRESOS**

|                       |                                     |               |
|-----------------------|-------------------------------------|---------------|
| <b>215</b>            | <b>ACREEDORES PRESUPUESTARIOS</b>   |               |
| 215-31-00-000-000-000 | INICIATIVAS DE INVERSION            |               |
|                       | A.G. 1-31-31                        |               |
| 215-31-02-000-000-000 | PROYECTOS                           |               |
| 215-31-02-004-021-000 | PROYECTOS PMU                       |               |
| 215-31-02-004-021-042 | FNDR REPOSICION SEDE SOCIAL ARMONIA | 19.491        |
| <b>TOTALES</b>        |                                     | <b>19.491</b> |

La necesidad de efectuar modificaciones presupuestarias; la Ley N°20.407 (H) Ley de Presupuesto del Sector Público para el año 2010 , el Decreto Exento N° 7214 del - 24 de Diciembre de 2009, que aprueba el Presupuesto Municipal para el año 2010, el Acuerdo N° 362

adoptado en sesión ordinaria N° 46 del 09 de Diciembre de 2009 del H. Concejo Municipal que aprueba el

Proyecto de Presupuesto Municipal para el año 2010, por lo anterior de solicita al Sr. Secretario Municipal

(s) se sirva dictar Decreto Exento autorizando la siguiente Modificacion Presupuestaria. Con acuerdo del

H. Concejo en Miles de Pesos :

**SUPLEMENTACION**

**AUMENTO DE INGRESOS**

|                       |                                 |                |
|-----------------------|---------------------------------|----------------|
| <b>115</b>            | <b>DEUDORES PRESUPUESTARIOS</b> |                |
| 115-10-00-000-000-000 | VENTA DE ACTIVOS NO FINANCIEROS |                |
| 115-10-01-000-000-000 | TERRENOS                        | 170.100        |
| <b>TOTALES</b>        |                                 | <b>170.100</b> |

**AUMENTO DE EGRESOS**

|            |                                   |
|------------|-----------------------------------|
| <b>215</b> | <b>ACREEDORES PRESUPUESTARIOS</b> |
|------------|-----------------------------------|



I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL

|                       |  |                |
|-----------------------|--|----------------|
| 215-21-00-000-000-000 | <b>GASTOS EN PERSONAL</b>              |                |
| 215-21-04-000-000-000 | OTROS GASTOS EN PERSONAL               |                |
| 215-21-04-004-000-000 | PRESTACIONES SERVICIOS COMUNITARIOS    |                |
|                       |  |                |
|                       | A.G. 1-21-4                            |                |
|                       | SERVICIOS COMUNITARIOS                 | 103.000        |
|                       |  |                |
|                       | A.G.2-1-1                              |                |
|                       | PERSONAL ASEO CALLES Y OTROS SERVICIOS | 22.500         |
|                       |  |                |
|                       | A.G. 2-2-2                             |                |
|                       | PERSONAL VIGILANCIA Y AUXILIARES       | 24.500         |
|                       |  |                |
|                       | A.G. 4-4-4                             |                |
|                       | PROGRAMA PUENTE                        | 6.300          |
|                       |  |                |
|                       | A.G. 4-9-9                             |                |
|                       | SEGURIDAD CIUDADANA                    | 4.200          |
|                       |  |                |
|                       | A.G. 4-10-10                           |                |
|                       | OMIL                                   | 300            |
|                       |  |                |
|                       | A.G.4-11-11                            |                |
|                       | MINERIA                                | 1.300          |
|                       |  |                |
|                       | A.G. 4-15-15                           |                |
|                       | FOMENTO PRODUCTIVO                     | 3.000          |
|                       |  |                |
|                       | A.G. 6-1-1                             |                |
|                       | CULTURA                                | 5.000          |
|                       |  |                |
|                       | <b>TOTALES</b>                         | <b>170.100</b> |



I. MUNICIPALIDAD DE VALLENAR  
CONCEJO MUNICIPAL

**ACUERDO N°116**

Aprueba por unanimidad de los presentes las modificaciones presupuestarias que se indican, presentadas por la Dirección de Administración y Finanzas: Traspaso por \$72.406.- señaladas en miles de pesos.

**ACUERDO N°117**

Aprueba por unanimidad de los presentes las modificaciones presupuestarias que se indican, presentadas por la Dirección de Administración y Finanzas: Suplementación por \$19,491.- señaladas en miles de pesos.

**ACUERDO N°118**

Aprueba por unanimidad de los presentes las modificaciones presupuestarias que se indican, presentadas por la Dirección de Administración y Finanzas: Suplementación por \$170,100.- señaladas en miles de pesos.

